

Viajando en autobús de ruta fija en busca del encanto de Yokohama



Fumiko Hayashi
Alcaldesa de Yokohama

¿No ha pensado usted alguna vez en “divertirse aún más en las áreas turísticas de Yokohama” o en “mostrar a los amigos la enorme cantidad de áreas dignas de visitar en la ciudad”?

Para quienes piensan de esta forma, desde este otoño nace una serie de rutas de autobús que les recomendamos no dejen de utilizar. Se trata de las líneas “Burari Kanko SAN Rosen”, que están integradas por el autobús “Burari-Sankeien BUS”, con el que se puede acceder desde la estación de Yokohama hasta la entrada principal del Jardín Sankeien, el autobús “Burari-Akarenga BUS”, que realiza un trayecto compacto por el centro de la ciudad y el conveniente autobús “Burari-Nogeyama-dobutsuen BUS”, que pasa por el Museo Infantil Yokohama Anpanman y el Parque Zoológico de Nogeyama, dos lugares que gozan de gran popularidad entre los niños. Los autobuses han sido decorados con atractivos diseños que permiten saber a simple vista su lugar de destino. Le recomendamos pasar un refrescante día de otoño utilizando estas tres rutas que pasan por lugares donde hay atracciones turísticas de gran popularidad. Y para los visitantes procedentes del extranjero tenemos a su disposición folletos en inglés, chino y coreano a fin de que también disfruten de los parajes turísticos de Yokohama.

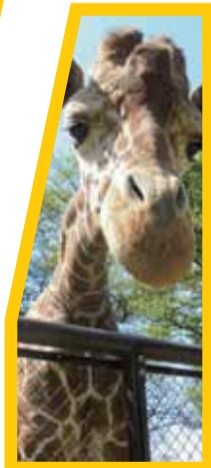
Estamos ahora en una magnífica estación del año en la que podemos caminar sintiendo la agradable brisa a nuestro alrededor. Estamos seguros de que la imagen de los coloridos autobuses circulando por la ciudad logrará transmitir a toda la gente el nuevo encanto de Yokohama. Le recomendamos que salga a pasear plácidamente por Yokohama abordando el autobús y llevando consigo sin falta el folleto “Burari Yokohama Meguri Tabi (Visita por Yokohama)”.

ぶらり横濱 めぐり旅



¡Aborde las veces que desee los trenes de metro y los autobuses municipales dentro de la zona!

- Boleto “Minato Burari Ticket”
Adultos: 500 yenes | Niños: 250 yenes
- Boleto “Minato Burari Ticket Wide”
Adultos: 550 yenes | Niños: 280 yenes



¡Además del popular autobús “Akai Kutsu” (Zapatos rojos), ha dado inicio el recorrido de la ruta “Burari Kanko **SAN** Rosen”!

El área del boleto “Minato Burari Ticket”, de precio razonable, se ha ampliado hasta el Jardín Sankeien.

➔ Más información en la siguiente página.

Le invitamos a divertirse en un recorrido por Yokohama que aprovecha el económico boleto "Minato Burari Ticket"

A fin de que pueda usted pasear de manera más conveniente, cómoda y sencilla por las áreas turísticas de Yokohama, ha dado inicio el servicio de tres nuevas rutas de autobús: "Burari-Sankeien BUS", "Burari-Akarenga BUS" y "Burari-Nogeyama-dobutsuen BUS" cuya terminal tanto para el abordaje como para el descenso está en la entrada este de la estación de Yokohama. Asimismo, ha aumentado el número de recorridos del enormemente popular autobús turístico de la ruta C "Akai Kutsu" (Zapatos rojos) (desde el 1º de octubre la tarifa en efectivo es - adultos: 220 yenes y niños: 110 yenes), con lo cual ahora se ha vuelto aún más conveniente. El servicio también es más provechoso, ya que el Jardín Sankeien ha pasado a formar parte del área que abarca el boleto "Minato Burari Ticket" (adultos: 500 yenes y niños: 250 yenes) que permite a los pasajeros recorrer durante todo un día el área de la bahía de Yokohama y tener acceso a descuentos en las instalaciones dentro de la zona.

ぶらり観光 SAN 路線

* Con el boleto "Minato Burari Ticket Wide" (adultos: 550 yenes y niños: 280 yenes) también se puede utilizar la estación de Shin-Yokohama de la línea de metro municipal de Yokohama para abordar o descender.
* Niños: De 1 a 11 años cumplidos (En caso de viajar acompañados por adultos, el servicio será gratuito para un máximo de dos menores de 1 a 5 años cumplidos por cada adulto.)

Contacto:
División de Promoción y Planificación de Turismo, Departamento de Transporte
Tel.: 045-326-3845 Fax.: 045-322-3911



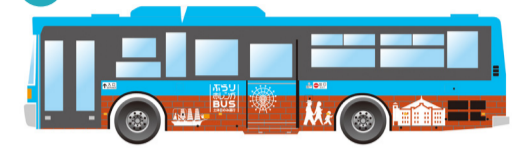
Hemos elaborado el conveniente folleto "Burari Yokohama Meguri Tabi (Visita por Yokohama)" (en japonés, inglés, chino "simplificado" y coreano) para que los visitantes paseen por el área de la bahía. Incluye itinerarios recomendados para los turistas.

Burari Kanko **S A N** Rosen

S Burari-Sankeien BUS (ofrece su servicio los sábados, domingos y días festivos)



A Burari-Akarenga BUS (ofrece su servicio los sábados, domingos y días festivos)



N Burari-Nogeyama-dobutsuen BUS (ofrece su servicio todos los días)



Resumen del balance de la contabilidad general del año fiscal 2015

Este es un resumen del balance de la contabilidad general del año fiscal 2015 que se encuentra bajo deliberación en el Consejo Municipal en octubre de 2016.

Los resultados financieros de la contabilidad general para el año fiscal 2015 arrojaron un importe de ingresos por 1.509.700.000.000 de yenes y un importe de egresos por 1.492.200.000.000 de yenes. Asimismo, tomando en cuenta la diferencia entre los ingresos y los egresos, el equilibrio sustancial representó un superávit de 6.000.000.000 de yenes, excluyendo los recursos financieros que se transfieren al siguiente ejercicio fiscal.

Ingresos A	Egresos B	Diferencia C = A - B	Recursos financieros a transferir D	Equilibrio sustancial C - D
1.509.700.000.000 de yenes	1.492.200.000.000 de yenes	17.500.000.000 de yenes	11.400.000.000 de yenes	6.000.000.000 de yenes

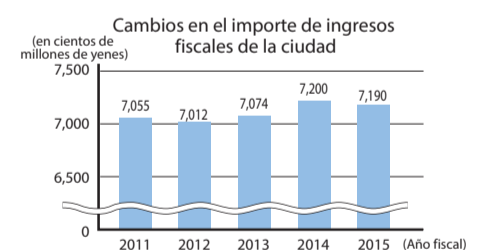
* Hay ocasiones en que los importes de la diferencia no coinciden debido a que se ha redondeado la cifra de cada ítem hasta la unidad de indicación más cercana.

Puntos importantes

● Los ingresos fiscales de la ciudad se redujeron ligeramente, pero la tasa de recaudación tributaria fue la más alta que ha habido hasta ahora

Principalmente debido al impacto a la baja de los ingresos fiscales en virtud de la estatificación parcial del impuesto de las personas jurídicas, la recaudación fiscal se redujo en 0,1 % a comparación de la del ejercicio fiscal anterior, registrando su primer descenso en tres años.

La tasa de recaudación tributaria de la ciudad se ha situado en un 98,9 %, mejorando hasta alcanzar un máximo sin precedentes.

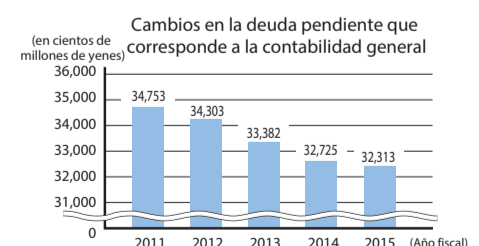


● Aceleración de los esfuerzos del plan intermedio de 4 años

En el año fiscal 2015, llevando en cuenta el importe de la inversión activa en las "personas", las "empresas" y las "urbanizaciones", que son necesarias para el futuro, se han promovido las políticas ininterrumpidas para los niños y el apoyo a la crianza de los niños desde la etapa de la lactancia hasta la etapa de la edad escolar. Además de eso, con el objetivo de mejorar aún más la vida de los ciudadanos y activar la economía se han acelerado los esfuerzos en el segundo año del plan intermedio de 4 años. Esos esfuerzos incluyen el fomento de las empresas de pequeño y mediano porte, la formación y el fortalecimiento en los ámbitos de desarrollo económico, el mejoramiento de la resistencia de la ciudad contra desastres tales como la aplicación de medidas de resistencia sísmica en edificios gubernamentales de los distritos, así como en escuelas municipales, etc., y el fortalecimiento de infraestructuras urbanas tales como caminos y puertos.

● Reducción de la deuda pendiente que corresponde a la contabilidad general

La "deuda pendiente que corresponde a la contabilidad general" fue incluida en el plan intermedio de 4 años con el fin de alcanzar el objetivo de "reducirla a menos de 3 billones 200 mil millones de yenes para finales del año fiscal 2017" y se intentó una reducción de 41.300 millones de yenes a comparación de finales del ejercicio fiscal anterior, llegando a situarse en 3 billones 231,300 millones de yenes.



Información financiera de la ciudad de Yokohama que deseamos que toda la gente sepa
Situación financiera de Yokohama

Más detalles aquí →



Contacto: División de Asuntos Financieros, Departamento de Finanzas
Tel.: 045-671-2231 Fax.: 045-664-7185



Mascota de los bonos municipales de Yokohama "Hamasai"

Premio Cultural de Yokohama: Se ha decidido quiénes son los galardonados del año fiscal 2016

La ciudad concede el Premio Cultural de Yokohama a las personas y organizaciones que hacen esfuerzos y méritos en la promoción de la cultura en los ámbitos artísticos, académicos, etc. Asimismo, concede el Premio de Cultura y Arte a las personas y organizaciones de quienes se espera una participación activa en el futuro en los ámbitos de la cultura y las artes (los galardonados de cada premio y división se mencionan por orden en el silabario japonés; asimismo, se omiten los títulos honoríficos).

Premio Cultural de Yokohama

[División Cultural y Artística]

Tetsundo Tanabe (investigador y coleccionista de las obras de Kozan Miyagawa)

Se ha dedicado durante muchos años al estudio de la mundialmente famosa cerámica Makuzu, o "Makusu-yaki", originaria de Yokohama, y ha formado una colección de cerámica Makuzu de una calidad extremadamente alta. Transmite de forma generalizada entre la gente de la era moderna la alta calidad artística de las obras.

[División de Contribución Social y Deportes]

Eiji Suzuki (especialista en corte y confección de kimonos japoneses y meister de Yokohama)

Poseedor de técnicas insuperables a escala nacional, prosigue con su dedicación entusiasta a la confección de kimonos, habiendo recibido el reconocimiento público como "artesano de la actualidad (técnico superior)" y obtenido la Medalla con Listón Amarillo, entre otros galardones. Ha formado a numerosos discípulos y se encuentra vinculado con un gran número de técnicos que han salido victoriosos en forma consecutiva en torneos tales como los Juegos Olímpicos Técnicos, etc.

Haru Matsunaga (director de la Agencia Cultural Conmemorativa Akai Kutsu)

Después de haber fundado la Agencia Cultural Conmemorativa Akai Kutsu (Zapatos rojos) en 1985, creó, en su papel de director, un lugar para la promoción de diversas actividades tales como compañías de teatro infantil y coros, etc. con la intención de divulgar la cultura en la comunidad. Hoy en día, aunque ya pasa de los 87 años de edad, continúa con su labor vanguardista como representante de dicha agencia.

Shingo Yamano (secretario general del Centro de Gestión del Área de Koganecho)

Director artístico que representa a Japón y se dedica a diversos proyectos cuya meta es "Unamos a la ciudad con el arte". Ha demostrado sus enormes dotes como administrador en eventos tales como YOKOHAMA 2005: Trienal Internacional de Arte Contemporáneo, el Bazar de Koganecho, Ciudad Cultural de Asia Oriental 2014, y otros más.

Premio de Cultura y Arte

Kentaro Kawase (director de orquesta)

Este joven director no solo se halla acaparando la atención de la gente, sino que también está recibiendo numerosas invitaciones por parte de orquestas en Japón. Ha sido galardonado en numerosas ocasiones, obteniendo incluyendo el Premio Musical Idemitsu. Con su liderazgo como director titular, despliega la popularidad y capacidad de la Orquesta Filarmónica de Kanagawa. Se tienen grandes expectativas con respecto a su activa participación en una amplia gama de eventos que forman parte de la cultura musical.

Yoshie Kris (presidenta y directora de Slow Label)

Participa con gran vitalidad en las actividades para eliminar las barreras que existen entre la gente con discapacidades y la sociedad. Fundó Slow Label y es la directora general de la Paratrienal de Yokohama 2014. Se espera que ella cumpla un papel preponderante en las actividades civiles que van más allá de la existencia o no de discapacidades.

Con la premiación de esta ocasión, el número de galardonados hasta la fecha asciende ya a 295 personas y 29 organizaciones para el Premio Cultural de Yokohama, mientras que 38 personas y 13 organizaciones para el Premio de Cultura y Arte.

¡Invitamos a todos los ciudadanos a la ceremonia de premiación y al concierto conmemorativo!

Se llevará a cabo un concierto de violín en el que el ejecutante será Kaoru Ooe (galardonado con el Premio de Cultura y Arte en el año fiscal 2014).

17 de noviembre (jueves) entre las 1:30 y las 3:00 p.m.

* La duración del concierto será de aproximadamente 30 minutos / Sala menor de Minato Mirai Hall / Se realizará un sorteo para otorgar entradas a 250 personas (residentes, trabajadores y estudiantes de la ciudad de Yokohama) / Sírvase utilizar una tarjeta postal con hoja de respuesta (ofuku-hagaki) y anote en ella su código postal, su domicilio y su nombre (incluyendo alfabeto silábico japonés (hiragana)), su número telefónico, la cantidad de personas que asistirán (pueden acudir hasta dos personas), indique si necesita interpretación para el lenguaje sordomudo y si va a acudir en silla de ruedas. En la hoja de respuesta, sírvase anotar su dirección y su nombre. La tarjeta debe llegar sin falta a más tardar el 20 de octubre (jueves) a la siguiente dirección:

Destinatario: Sección encargada del Premio Cultural de Yokohama, Departamento de Cultura y Turismo de la Ciudad de Yokohama
1-1, Minato-cho, Naka-ku, Yokohama 231-0017

Contacto: División de Promoción Cultural, Departamento de Cultura y Turismo

Tel.: 045-671-3714 Fax.: 045-663-5606

Smart Illumination Yokohama 2016 (Iluminación Inteligente de Yokohama 2016)



SMART ILLUMINATION YOKOHAMA 2015 Photo: Hideo Mori

Smart Illumination Yokohama, que se realiza este año por sexta ocasión, es un evento artístico en donde se crea un magnífico paisaje nocturno mediante la fusión entre la creatividad de los artistas y las tecnologías de ahorro de energía, entre las cuales se encuentran la iluminación LED y la generación de energía solar. El otoño de Yokohama se llena de colorido con diversas expresiones artísticas de iluminación, incluyendo obras ingeniosas de artistas nacionales e internacionales. Asimismo, Izumi-ku y Midori-ku también realizan eventos de iluminación inteligente que aprovechan las características de la región. Si desea información más detallada, sírvase confirmarla en el portal de Internet.

Entre el 2 (miércoles) y el 6 (domingo) de noviembre, de las 5:00 a las 10:00 p.m.
Lugar: Parque Zou-no-hana (1-1, Kaigandori, Naka-ku) y otros sitios

Contacto: Secretariado

Tel.: 045-633-9660 Fax.: 045-662-8224

La ventanilla temporal para la distribución de Tarjeta My Number finaliza su servicio el 28 de diciembre (miércoles)



My Number mascot "Maina-chan"

A partir de enero de 2017 se expedirán las tarjetas en la División de Registro Familiar del barrio donde usted reside. Es probable que la expedición tarde cierto tiempo debido a que desde enero se anticipan aglomeraciones en la ventanilla de la División de Registro Familiar para trámites tales como mudanzas, etc. A las personas que hayan recibido la Notificación de expedición (Kofu Tsuchisho) (tarjeta postal) les recomendamos hacer una reserva anticipada para pasar a recoger su tarjeta a más tardar el 28 de diciembre (miércoles) durante el período de apertura de la ventanilla.

Centro de llamadas del sistema My Number de Yokohama

Tel.: 0120-045-505

Fax.: 045-664-5917

Horario: De las 9:00 a.m. a las 5:00 p.m., entre el lunes y el sábado (cerrado los domingos, los días festivos y en la temporada de vacaciones de fin e inicio de año)

* El servicio de llamada gratuita no está disponible para teléfonos IP y otro tipo de aparatos. En caso de tener un teléfono de ese tipo, sírvase llamar al número de teléfono 045-367-5272 (de pago).